



スペイン語

Asesoramientos Legales para los Extranjeros Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de interprete

27 de junio del 2010 (domingo) Oizumi, Oizumi-machi Bunkamura 1er.Piso (Oizumi-machi Asahi 5-24-1)
05 de septiembre del 2010(domingo) Kiryu, Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4to.Piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
05 de diciembre del 2010 (domingo) Iseaki, Iseaki-shi Kasuri no Sato 2do.Piso (Iseaki-shi Showa-cho 1712-2)
27 de febrero del 2011 (domingo) Takasaki, Takasaki Shiyakusho 2do.Piso (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
* Horario de Atención : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceptamos las reservas anticipadas).
* Asesores : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor)• Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y laboral)
* Información y reserva : Asociación Internacional y de Turismo de Gunma
Tel.: 027-243-7271 o 090-1215-6113 (solamente el día de la consulta)

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)

第1回 2010年 6月27日(周日) 大泉町 大泉町文化村1楼 (大泉町朝日5-24-1)
第2回 2010年 9月5日(周日) 桐生市 桐生市市民文化会馆4楼 (桐生市织姬町2-5)
第3回 2010年 12月5日(周日) 伊勢崎市 緋之郷(Kasuri no Sato)2楼 (伊勢崎市昭和町1712-2)
第4回 2011年 2月27日(周日) 高崎市 高崎市市役所2楼 (高崎市高松町35-1)

★時間 : 上午10点 - 下午3点 ★以事先有预约的人为优先。
★咨询员 : 律师、行政書士、社会保険労務士
★预约・询问 : (財)群馬県観光国際協会 ★电话 027-243-7271 (当天的咨询电话 090-1215-6113)

英語

LEGAL CONSULTATION DAYS FOR FOREIGNERS Free - Confidential - Interpreter Provided

Day 1 - 27 June 2010 (Sunday) OIZUMI - Oizumi-machi Bunkamura 1F (Asahi 5-24-1, Oizumi-machi)
Day 2 - 5 September 2010 (Sunday) KIRYU - Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Orihime-cho 2-5, Kiryu City)
Day 3 - 5 December 2010 (Sunday) ISESAKI - Iseaki-shi Kasuri no Sato 2F (Showa-cho 1712-2, Iseaki City)
Day 4 - 27 February 2011 (Sunday) TAKASAKI - Takasaki City Hall 2F (Takamatsu-cho 35-1, Takasaki City)

Consultation Time: 10 AM - 3 PM *Reservations strongly recommended.
Consultants: Lawyers, Administrative Consultant, Certified Social Insurance & Labour Consultant
All enquiries to the Gunma Tourism International Association TEL 027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)

ポルトガル語

CONSULTA LEGAL PARA ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

27 de Junho de 2010 (domingo) Oizumi Oizumi-machi Bunkamura 1o.piso (Oizumi-machi Asahi 5-24-1)
5 de Setembro de 2010 (domingo) Kiryu Kiryu Shimin Bunka Kaikan 4o. andar (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
5 de Dezembro de 2010 (domingo) Iseaki Iseaki-shi Kasuri no Sato 2o.piso (Iseaki-shi Showa-cho 1712-2)
27 de Fevereiro de 2011(domingo) Takasaki Prefeitura de Takasaki (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)

* Horário : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceitamos reservas antecipadas).
* Consultores: Advogado • Despachante • Especialista do Seguro Social e Trabalhista
* Informações e Reservas: Associação Internacional e de Turismo de Gunma
Tel.: 027-243-7271 ou 090-1215-6113 (somente no dia da consulta)

タガログ語

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan Libre, sikreto, may interpreter

Hunyo 27, 2010 (Linggo) Oizumi Oizumi-machi Bunkamura 1F (Oizumi-machi Asahi 5-24-1)
Setyembre 5, 2010 (Linggo) Kiryu Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
Disyembre 5, 2010 (Linggo) Iseaki Iseaki-shi Kasuri no Sato 2F (Iseaki-shi Showa-cho 1712-2)
Pebrero 27, 2011 (Linggo) Takasaki Munisipyo ng Takasaki 2F (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)

Oras: 10:00am-3:00pm *Mas makakaigi ang mag pa riserba
Mga tagapangasiwa: Abogado, Kawanihan opisyales na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho
Para sa mag papa reserba tumawag sa:
Gunma-ken Kanko Kokusai Kyokai Telepono: 027-243-7271 (090-1215-6113 para sa araw ng kunsulta lamang)

外国人のための法律相談

無料・秘密厳守・通訳あり

第1回 平成22年 6月27日(日) 大泉 大泉町文化むら1階 (大泉町朝日5-24-1)
第2回 平成22年 9月5日(日) 桐生 桐生市市民文化会館4階 (桐生市織姫町2-5)
第3回 平成22年12月5日(日) 伊勢崎 伊勢崎市緋の郷2階 (伊勢崎市昭和町1712-2)
第4回 平成23年 2月27日(日) 高崎 高崎市役所2階 (高崎市高松町35-1)

◆時間 午前10時~午後3時(予約優先・当日受付可) ◆相談員 弁護士・行政書士・社会保険労務士
◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・タガログ語
主催 (財)群馬県観光国際協会 / 共催 高崎市国際交流協会・桐生市国際交流協会・伊勢崎市国際交流協会・大泉国際交流協会
後援 群馬県・群馬弁護士会・群馬県行政書士会・群馬県社会保険労務士会・群馬県市長会・群馬県町村会
■予約・お問い合わせ (財)群馬県観光国際協会 TEL. 027-243-7271 (相談日のみ: 090-1215-6113)